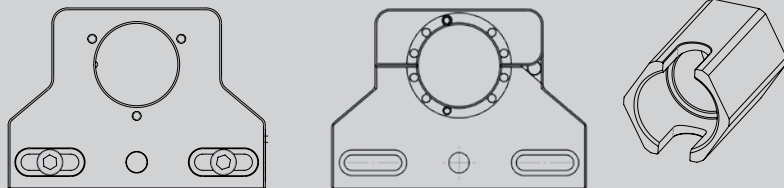


AGRO Schraubstockanbau (AXI Press)

AGRO AXI-Press bench-vice fittings / Extension d'étau AGRO AXI-Press /
AGRO – Aggregato di serraggio (AXI PRESS)

4801.00.90 / 4801.00.91 / 4801.00.92



Haftungsausschluss / Disclaimer / Clause de non-responsabilité / Esclusione di responsabilità

- (DE)** Für die Sicherstellung eines prozesssicheren Crimpvorgangs sind die Vorgaben aus diesem Dokument einzuhalten. Die Funktion der Crimpung ist ausschliesslich bei Verwendung der von AGRO definierten Schraubstöcke und Drehmomente gewährleistet. Der Einsatz in Kombination mit nicht spezifizierten oder nicht freigegebenen Schraubstöcken erfolgt ausdrücklich auf eigenes Risiko des Anwenders. Die AGRO AG übernimmt keine Haftung für fehlerhafte Crimpverbindungen, Schäden oder Folgeschäden, die aus der Nichtbeachtung der Vorgaben, der Nutzung ungeeigneter Schraubstöcke oder dem Abweichen vom beschriebenen Verfahren resultieren.
- (EN)** To ensure a reliable crimping process, the specifications in this document must be observed. Proper crimping requires the use of a bench vice as specified by AGRO and application of the specified torques. Any use of a non-specified or non-approved bench vice is expressly at the user's own risk. AGRO AG accepts no liability for faulty crimp connections, for damage or loss of any kind, or for consequential damages resulting from non-compliance with the specifications, the use of unsuitable bench vices, or deviations from the prescribed procedure.
- (FR)** Pour garantir un processus de sertissage fiable, vous devez impérativement respecter les spécifications du présent document. Le bon fonctionnement du sertissage est garanti seulement si vous utilisez des étaux et des couples de serrage définis par AGRO. L'utilisation en association avec des étaux non spécifiés ou non homologués se fait expressément aux risques et périls de l'utilisateur. AGRO AG décline toute responsabilité en cas de connexions serties défectueuses, de dommages ou de dommages consécutifs résultants du non-respect des spécifications, de l'utilisation d'étaux inadaptés ou du non-respect de la procédure décrite.
- (IT)** Per garantire un processo di crimpatura sicuro è imperativo attenersi alle disposizioni del presente documento. La corretta funzionalità della crimpatura può essere assicurata esclusivamente con l'utilizzo delle morse e delle coppie di serraggio stabilite da AGRO. Dell'uso in combinazione con morse non specificate o approvate è espressamente responsabile soltanto l'utente. AGRO AG non si assume alcuna responsabilità per crimpature difettose, danni e/o conseguenze derivanti dalla mancata osservanza delle disposizioni, dall'utilizzo di morse non adeguate o da alterazioni delle procedure descritte.

freigegebene Schraubstöcke / approved bench vices / étaux homologués / Morse approvate

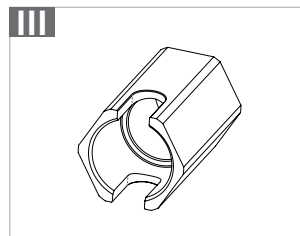
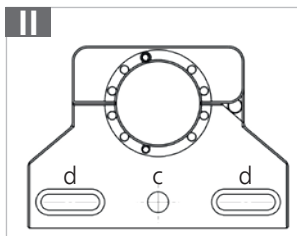
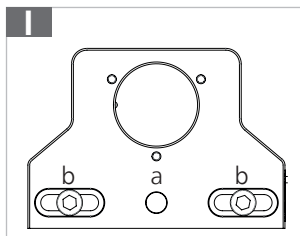
Gressel PS 100

Schraubstock ist nicht im Lieferumfang enthalten / Supply of the bench vice is not included / L'étau n'est pas compris dans la livraison / Morsa non inclusa nell'imballaggio

AGRO AG
CH-5502 Hunzenschwil
Tel.+41(0)62 889 47 47
www.agro.ch · info@agro.ch

Member of KAISER GROUP

 **AGRO**
Member of KAISER GROUP



(DE) Es wird empfohlen, den Schraubstock fest zu verankern. **Nur wenn das vorgegebene Drehmoment über das Drehmoment-Adapterstück aufgebracht wurde, war die Crimpung erfolgreich.**

1 Bereits montierte Klemmbacken am Schraubstock müssen vor der Montage des AGRO Schraubstockanbaus (AXI PRESS) entfernt werden. / **2** Die Pressvorrichtung (I) wird auf der statischen Spannseite des Schraubstocks installiert / **3** Der Zentrierbolzen wird in die Aufnahme der Pressvorrichtung (a) eingesetzt. / **4** Anschliessend wird die Pressvorrichtung mit zwei M6 x 30mm Schrauben am Schraubstock (b) befestigt (siehe Drehmomentvorgabe). / **5** Die Bördelvorrichtung (II) wird auf der dynamischen Spannseite des Schraubstocks installiert. / **6** Der Zentrierbolzen wird in die Aufnahme der Bördelvorrichtung (c) eingesetzt. / **7** Die Bördelvorrichtung wird anschliessend mit zwei M6 x 30mm Schrauben am Schraubstock (d) befestigt (siehe Drehmomentvorgabe). / **8** Zuletzt wird das Drehmoment-Adapterstück (III) auf den Spindelgriff des Schraubstocks aufgesteckt. Mittels eines Drehmomentschlüssels (nicht im Lieferumfang) muss das vorgegebene Drehmoment aufgebracht werden.

(EN) It is recommended to firmly anchor the bench vice. **Crimping is only successful if the specified torque is applied using the specified torque adapter.**

1 Any clamping jaws already mounted on the bench vice must be removed before installing the AGRO bench-vice fittings for AXI PRESS. / **2** The compression device (I) is installed on the bench vice's stationary jaw. / **3** The centring bolt is inserted into the compression device as prescribed (a). / **4** The compression device is then secured to the bench vice (b) using two M6 x 30mm screws (see torque specification). / **5** The flange device (II) is installed on the bench vice's sliding jaw. / **6** The centring bolt is inserted into the flange device as prescribed (c). / **7** The flange device is then secured to the bench vice (d) using two M6 x 30mm screws (see torque specification). / **8** Finally, the torque adapter fitting (III) is attached to the bench vice's rotating handle. The specified torque must be applied using a torque wrench (not included).

(FR) Nous conseillons de fixer l'étau solidement. **Le sertissage n'est réussi que si les couples prescrits ont été appliqués à l'aide de l'adaptateur de couple.**

1 Retirer les mâchoires de serrage déjà montées sur l'étau avant le montage de l'extension d'étau AGRO (AXI PRESS) / **2** Installer le dispositif de sertissage (I) sur la mâchoire fixe de l'étau / **3** Insérer le boulon de centrage dans son logement dans le dispositif de sertissage (a). / **4** Fixer ensuite le dispositif de sertissage sur l'étau (b) avec deux vis M6 x 30 mm (voir le couple de serrage prescrit). / **5** Installer le dispositif de sertissage (II) sur la mâchoire mobile de l'étau / **6** Insérer le boulon de centrage dans son logement dans le dispositif de sertissage (c). / **7** Fixer ensuite le dispositif de sertissage sur l'étau (d) avec deux vis M6 x 30 mm (voir le couple de serrage prescrit). / **8** Pour terminer, fixer l'adaptateur de couple (III) sur la manette de serrage de l'étau. Appliquer le couple prescrit à l'aide d'une clé dynamométrique (non fournie).

(IT) Si consiglia di fissare saldamente il morsetto. **La crimpatura è ritenuta riuscita solo con l'applicazione della coppia di serraggio prevista mediante l'apposito adattatore.**

1 Le ganasce già montate sulla morsa devono essere rimosse prima del montaggio dell'aggregato di serraggio AGRO (AXI PRESS). / **2** Il dispositivo di pressatura (I) va installato sul lato statico della morsa. / **3** Il perno di centraggio viene inserito nel punto di inserimento del dispositivo di pressatura (a). / **4** Successivamente, il dispositivo di pressatura viene fissato alla morsa (b) mediante due viti M6 x 30 mm (v. coppie di serraggio prescritte). / **5** Il dispositivo di flangiatura (II) va installato sul lato di serraggio dinamico della morsa. / **6** Il perno di centraggio viene inserito nel punto di inserimento del dispositivo di flangiatura (c). / **7** Il dispositivo di flangiatura viene successivamente fissato alla morsa (d) mediante due viti M6 x 30 mm (v. coppie di serraggio prescritte). / **8** Infine, l'adattatore di coppia di serraggio (III) viene innestato sul mandrino della morsa. La coppia di serraggio prevista va applicata mediante una chiave dinamometrica (non inclusa nell'imballaggio).

Drehmomentvorgabe Crimpung / Torque specification for crimping / Couple de serrage sertissage / Coppie di serraggio prescritte	
M20 Evolution EMC	170 Nm
M25 Evolution EMC	170 Nm
M32 Evolution EMC	170 Nm

Drehmomentvorgabe Schraube b und d / Torque specification for screws b and d / Couple de serrage prescrit pour les vis b et d / Coppie di serraggio delle viti b e d	
M6 x 30 mm	9.0 - 11.3 Nm